

UNIWERSYTET IM. ADAMA MICKIEWICZA W POZNANIU

Dol. egz. O.
DG
429.176 II

K

**STUDIA
GERMANICA POSNANIENSIA**

XV



POZNAŃ 1986

UNIWERSYTET IM. ADAMA MICKIEWICZA W POZNANIU

**STUDIA
GERMANICA POSNANIENSIA**

XV

Sprachwissenschaft



POZNAŃ 1986

MAU JETIS
W

Redaktor naukowy
ANDRZEJ Z. BZDEGA

STUDIA
GERMANICA POZNAŃSIENSIA

XXV



Redaktor: Anna Gierlińska

Redaktor techniczny: Jacek Grześkowiak

h29176 II / 1986

PL ISSN 0137-2467

WYDAWNICTWO NAUKOWE UNIWERSYTETU IM. ADAMA MICKIEWICZA
W POZNAŃIU

Nakład 520+80 egz. Ark. wyd. 12,75. Ark. druk. 10,875. Papier druk. sat. kl. III. 80 g
70 × 100. Oddano do składania w październiku 1985 r. Podpisano do druku w listopadzie
1986 r. Druk ukończono w listopadzie 1986 r. Zam. nr 76/150. Cena zł 130,-

DRUKARNIA UNIWERSYTETU IM. ADAMA MICKIEWICZA - POZNAŃ.
UL. FREDRY 10

BIBL. UAM
W 86

INHALT

ABHANDLUNGEN, AUFSÄTZE

Andrzej Z. Bzdęga (Poznań): Soziativa im Deutschen und Polnischen	3
Józef Darski (Poznań): Syntaktische Exponenten der Lexeme	17
Alicja Gaca (Poznań): Deutsch-polnische Äquivalenz aus der Sicht der Textstruktur	27
Józef Grabarek (Rzeszów): Zur Auflösung der Nulläquivalenz im nominalen Bereich bei der Translation aus dem Deutschen ins Polnische	37
Iwona Jankowska (Szczecin): Zur Semantik der Tages- und Epochenbezeichnungen im Deutschen und Polnischen	51
Gabriela Koniuszaniec (Poznań): Zur adverbialen Funktion der <i>für</i> -Phrase aus kontrastiver Sicht	67
Sławomir Mikołajczak (Poznań): Die Konstituentenstruktur der adjektivischen Komposita im Deutschen und Polnischen	77
Izabela Prokop (Poznań): Exozentrische Konstruktionen im Deutschen und Polnischen	93
Izabela Prokop (Poznań): Antworten auf Ergänzungsfragen im Deutschen und Polnischen	117

BIBLIOGRAPHIE

Andrzej Kątny (Rzeszów): Bibliographie zur deutsch-polnischen Konfrontation, Teil II	129
--	-----

BERICHTE

Jan Papiór (Poznań): Institut für Germanische Philologie der Adam-Mickiewicz-Universität Poznań	147
---	-----

REZENSIONEN

Eugeniusz Tomiczek, System adresatywny współczesnego języka polskiego i niemieckiego, Wrocław 1983 (Izabela Prokop)	159
Helgard Lörcher, Gesprächsanalytische Untersuchungen zur Arzt-Patienten-Kommunikation, Tübingen 1983 (Izabela Prokop)	161

Einführung in die konfrontative Linguistik, Leipzig 1983 (Anna Przybecka) 164
 Jan Jeziorski, Substantivische Nominalkomposita des Deutschen und ihre polnischen Entsprechungen, Wrocław 1983 (Andrzej Z. Bzdęga) 166
 Jindřich Toman, Wortsyntax. Eine Diskussion ausgewählter Probleme deutscher Wortbildung, Tübingen 1983 (Andrzej Z. Bzdęga) 168

NEKROLOGE

Maria Wrzeciono 1912 - 1984 (Cecylia Załubska) 3 171

BIBLIOGRAPHIE

ANDRZEJ KĄTNY

BIBLIOGRAPHIE ZUR DEUTSCH-POLNISCHEN KONFRONTATION, TEIL II

Stand: Juni 1984

1. EINFÜHRUNG

Mit der vorliegenden Bibliographie wollen wir die Studien zum deutsch-polnischen Vergleich möglichst vollständig erfassen; von den Studien zu theoretischen Fragen der konfrontativen Linguistik und zu den Anwendungsmöglichkeiten der konfrontativen Linguistik im Fremdsprachenunterricht (Interferenz und Fehleranalyse) nehmen wir — ähnlich wie im Teil I. (vgl. *Studia Germanica Posnaniensia* XI) — nur solche Arbeiten auf, die von den Sprachwissenschaftlern aus der DDR und Polen wie auch von den ausländischen Linguisten in unseren beiden Ländern veröffentlicht worden sind. Wir erfassen auch unveröffentlichte Doktordissertationen (Dr.-Diss.) und unveröffentlichte Habilitationsschriften (Habil.-Diss.).

Die im Teil I. der Bibliographie festgestellten Lücken wurden hier ergänzt.

2. BIBLIOGRAPHIE

1. Arabski, J. (1973) *Selected bibliography on error analysis and related areas*, In: J. Svartvik (Hrsg.), *Errata: Papers in error analysis*, Lund: CWK Gleerup, 161—169.
2. Grimm, H.-J., Dähnert, R., Schröder, J. (1981) *Bibliographie zur deutsch-slawischen Konfrontationslinguistik*, März 1980, *DaF* 13, H. 3, 189—192; H. 5, 315—319; H. 6, 379—384.
3. Kątny, A. (1981) *Bibliographie zur deutsch-polnischen Konfrontation*. Stand: September 1980, *SGP* XI, 141—162.

4. Miemietz, B. (1981) *Kontrastive Linguistik Deutsch-Polnisch 1965—1980*, W. Schmitz Verlag, Gießen (= Vorträge und Abhandlungen zur Slavistik, Bd. 2), 127 S.
5. Płocińska, B. (1982) *Bibliography of English-Polish contrastive studies in Poland*, PSiCL XV, 163—192.
6. Siegrist, L. (1979) *Kontrastive Linguistik des Deutschen. Bibliographie 1965—1978*, Leuven: Academic Publishing Company, 199 S.
7. Wawrzyńczyk, J. (1981) *Bibliografia lingwistyki konfrontatywnej. Język polski i rosyjski*, Bydgoszcz: WSP, 36 S.

3. THEORETISCHE PROBLEME

8. Aarts, F. (1982) *The contrastive analysis debate: problems and solutions*, PSiCL XIV, 47—68.
9. Baret, V. (1982) *K aktualnym problemam sovremiennoj konfrontacionnoj lingvistiki*, LS 94/I, 1—13.
10. Basaj, M. (1978) *Cele i możliwości badań konfrontatywnych języków słowiańskich*, in: *Z polskich studiów slawistycznych*, Seria V. Językoznawstwo, Warszawa: PWN, 343—350.
11. Bogusławski, A. (1976) *Zagadnienie jednostek przekładowych*, in: M. Bobran, *Problemy językoznawstwa porównawczego*, Rzeszów: WSP, 41—62.
12. Böhme, U., Staerkenberg, W. (1983) *Über eine Methode der konfrontativen Beschreibung der Verknüpfbarkeit von Lexemen unter lexikographischem Aspekt*, DaF 15, H. 3, 152—155.
13. Bondzio, W. (Hrsg.), (1980) *Einführung in die Grundfragen der Sprachwissenschaft*, Leipzig: Bibliographisches Inst.
14. Bondzio, W. (1983) *Zum konfrontativen Vergleich von Bedeutungen in der Lexik*, in: K. Hansen (Hrsg.), *Studien zur Sprachkonfrontation Englisch-Deutsch*, Berlin: Humboldt-Universität, 43—50.
15. Chesterman, A. (1980) *Contrastive generative grammar and the psycholinguistic fallacy*, PSiCL XI, 17—24.
16. Demina, J. (1980) *K probleme tertium comparationis v sopostavitelnych issledovanijach*, ZSl 25, H. 6, 884—890.
17. Fisiak, J. (1971) *The Poznań Polish-English contrastive project*, in: R. Filipovič (Hrsg.), *Zagreb conference on English contrastive projects*, Zagreb: Institute of Linguistics, 86—96.
18. Fisiak, J. (1973) *The Polish-English contrastive project*, PSiCL I, 7—13.
19. Fisiak, J. (1979) *Wkład prof. L. Zabrockiego do językoznawstwa kontrastynego*, *Sprawozdania Komisji Językowej PTPN*, 28—31.
20. Fisiak, J. (1979a) *Analiza kontrastywna systemów fonologicznych*, in: F. Grucza (Hrsg.), *PMG*, 546—554.

21. Fisiak, J. (1980) *Some notes concerning contrastive linguistics*, AILA Bulletin, 1—17.
22. Fisiak, J. (Hrsg.), (1980a) *Theoretical issues in contrastive linguistics*, Amsterdam: Benjamins.
23. Fisiak, J. (Hrsg.), (1981) *Contrastive linguistics and the language teacher*, Oxford: Pergamon Press.
24. Fisiak, J. (1981a) *Some introductory notes concerning contrastive linguistics*, in: J. Fisiak (Hrsg.), (1981), 1—11.
25. Fisiak, J. (1982) *English-Polish contrastive linguistics in Poland: a brief survey*, Nordlyd. Tromsø University Working Papers on Languages and Linguistics 6, 37—68.
26. Fisiak, J. (Hrsg.), (1984) *Contrastive linguistics: prospects and problems*, The Hague: Mouton.
27. Fleischmann, E. (1976) *Zu einigen Fragen der Erarbeitung eines Katalogs von Übersetzungsproblemen*, LAB 14, 14—29.
28. Gibbon, D. (1982) *Violations of Frege's Principle and their significance for contrastive semantics*, PSiCL XIV, 5—24.
29. Gladrow, W. (1974) *Zur Rolle konfrontativer Untersuchungen in der Slavistik der DDR*, ZSl 19, H. 4, 438—445.
30. Gutschmidt, K. (1982) *Kategorien und Einheiten des Sprachvergleichs*, LS 94/I, 24—34.
31. Hammer, F. (1982) *Über Semantik als Tertium Comparationis. (Zur Theorie des Sprachvergleichs)*, LS 94/I, 35—45.
32. Hansen, K. (1983) *Entwicklungstendenzen und aktuelle Probleme der konfrontativen Linguistik*, in: K. Hansen (Hrsg.), *Studien zur Sprachkonfrontation Englisch-Deutsch*, Berlin: Humboldt-Universität, 7—31.
33. Helbig, G. (1981) *Sprachwissenschaft — Konfrontation — Fremdsprachenunterricht*, Leipzig: Enzyklopädie Verlag, 159 S.
34. Helbig, G. (1982) *Bemerkungen zum Status, zur Bedeutung und zu den Grenzen der konfrontativen Analyse*, WZ Leipzig 31, 303—319.
35. Hyldgaard-Jensen, K. (1980) *Die Entwicklung der kontrastiven Linguistik in den letzten Jahren*, Glottodidactica XIII, 71—77.
36. Jäger, G. (1981) *Zur vergleichenden Beschreibung von Verbbedeutungen*, ZSl 26, H. 1, 2—9.
37. Janicki, K. (1979) *Toward contrasting communicative competence: an analysis of style*, Edmonton, Linguistic Research Inc.
38. Janicki, K. (1981) *On the feasibility of pedagogical contrastive sociolinguistics*, in: Fisiak, J. (Hrsg.), (1981), 185—194.
39. Jedlička, A. (1981) *Probleme der Sprachsituation aus vergleichender Sicht*, ZSl 26, H. 1, 108—116.
40. Krzeszowski, T.P. (1979) *Ekwiwalencja, kongruencja i struktura głęboka*, in: F. Grucza (Hrsg.), PMG, 569—577.

41. Krzeszowski, T.P. (1979a) *Interjęzyk i kontrastywna gramatyka generatywna*, in: F. Grucza (Hrsg.), PMG, 586—596.
42. Krzeszowski, T.P. (1979b) *Kontrastywna gramatyka generatywna*, in: F. Grucza, (Hrsg.), PMG, 578—585.
43. Krzeszowski, T.P. (1981) *Contrastive analysis in a new dimension*, in: J. Fisiak, (Hrsg.), 1981.
44. Krzeszowski, T.P. (1981) *Quantitative contrastive analysis*, *Studia Linguistica* 35, Nr. 1—2, Lund: CWK Gleerup, 102—113.
45. Krzeszowski, T.P. (1981a) *The problem of equivalence revisited* in: IRAL 19, 2, 113—128.
46. Krzeszowski, T.P. (1981b) *What do we need lexical contrastive studies for?*, PSiCL XIII, 133—148.
47. Krzeszowski, T.P. (1984) *Tertium comparationis*, in: J. Fisiak (Hrsg.), (1984), 301—312.
48. Lehtonen, J. (1982) *The theory and methodology of speech science and contrastive analysis*, PSiCL XIV, 45—58.
49. Meier, F.F. (1982) *Konfrontation und Typologie*, ZPSK 35, 4, 375—382.
50. Oleksy, W. (1984) *Toward pragmatic contrastive analysis* in: J. Fisiak, (Hrsg.), (1984), 349—364.
51. Rubach, J. (1984) *Rule ordering in phonological interference*, in: J. Fisiak (Hrsg.), (1984), 365—377.
52. Sajavaara, K. (1982) *The monitor model and contrastive analysis*, PSiCL XIV, 145—155.
53. Sternemann, R. (1983) *Konfrontative Linguistik und Deutsch als Fremdsprache*, DaF 20, H. 2, 65—70.
54. Szwedek, A. (1984) *Some problems of contrastive analysis and text linguistics*, in: J. Fisiak (Hrsg.), (1984), 419—429.
55. Vachek, J. (1980) *Vilém Mathesius as forerunner of contrastive linguistic studies*, PSiCL XI, 5—16.
56. Wotjak, G. (1982) *Propositionalsemantische Beschreibungen als Grundlage für die Konfrontation*, WZ Güstrow 2, 153—162.
57. Zabrocki, L. (1979) *Podstawowe problemy gramatyki konfrontatywnej*, in: F. Grucza (Hrsg.), PMG, 648—662; deutsche Fassung, in: L. Zabrocki (1980) *U podstaw struktury i rozwoju języka*, Warszawa, Poznań: PWN, 254—270.
58. Žučková, I. (1980) *Zu einigen Fragen der Konfrontation*, DaF 17, H. 4, 214—217.

4. KONFRONTATIVE LINGUISTIK UND FREMDSPRACHENUNTERRICHT

59. Bajonoński, K. (1981) *Intensyfikacja doświadczeń semantycznych w języku obcym. Teoria kontrastywnego słownika tematycznych wypowiedzi*, Katowice: Uniwersytet Śląski, 142 S.

60. Borowski, Z. (1982) *Distributionsmodelle als Mittel zur Rationalisierung der Arbeit an präfigierten Verben mit lokaler Bedeutung im Deutschunterricht für Polen*, JOS 26, 2, 274—278.
61. Gladrow, W. (1982) *Konfrontative Linguistik für FSU*, LS 94/I, 14—23.
62. Gniadek, S. (1974) *Gramatyka konfrontatywna a nauczanie języka*, LMN 3, 111—122.
63. Heilmann, Ch. (1980) *Methodisch-methodologische Überlegungen zur Phonetikausbildung im FSU (unter besonderer Berücksichtigung des Polnischen)*, DaF 17, H. 6, 315—354.
64. Krzeszowski, T.P. (1977) *Contrastive linguistics and its pedagogical applications*, in: *Linguistics and language teaching*, Jyväskylä, 17—20.
65. Marton, W. (1979) *Kilka uwag na temat formalnych właściwości kontrastywnych gramatyk pedagogicznych*, in: F. Grucza (Hrsg.), PMG, 597—606; englische Fassung in: J. Fisiak (Hrsg.), (1981), 171—183.
66. Marton, W. (1979a) *Pedagogiczne implikacje studiów kontrastywnych*, in: F. Grucza (Hrsg.), PMG, 607—617; englische Fassung in: J. Fisiak (Hrsg.), (1981), 157—70.
67. Marton, W. (1979b) *Analiza kontrastywna w klasie*, in: F. Grucza (Hrsg.), PMG, 618—625; englische Fassung in: J. Fisiak (Hrsg.), (1981), 147—155.
68. Marton, W. (1981) *Towards the definition of contrastive pedagogical grammar*, in: W. Kühlwein et al. (Hrsg.), 142—150.
69. Nitecka, J. (1981) *Einige Bemerkungen zum Problem der kontrastiven Studien und ihrer didaktischen Implikationen*, in: H. Ramge et al. (Hrsg.), 40—53.
70. Sternemann, R. (1981) *Sprachvergleich und FSU im 20. Jahrhundert*, ZfG 2, 1, 11—28.
71. Szule, A. (1982) *Pragmatische Linguistik und konfrontativ orientierte Fremdsprachendidaktik*, ZfG 3, 4, 402—411.
72. Wójcik, T. (1974) *Miejsce gramatyki kontrastywnej w nauce języka obcego*, Studia Rossica Posnaniensia 6, 159—169; auch in: F. Grucza (Hrsg.), PMG, 639—647.

4.1. INTERFERENZ

73. Arabski, J. (1980) *Warunki i sposoby występowania interferencji*, in: J. Arabski (Hrsg.), *Wybrane metody glottodydaktyki*, Katowice: Uniwersytet Śląski, 9—20.
74. Bauch, H.J. (1979) *Zu einigen Problemen der Interferenz bei der Kategorie des Genus verbi in der fachsprachlichen Ausbildung Russisch und Polnisch*, WZ Rostock 28, 3, 127—129.
75. Czochrański, J.A. (1979) *O interferencji językowej*, in: F. Grucza (Hrsg.), PMG, 521—536.

76. Czochralski, J.A. (1979a) *Wybrane zagadnienia interferencji strukturalnej* in: F. Grucza (Hrsg.), PMG, 537—545.
77. Czochralski, J.A. (1981) *Die grammatisch-kategoriale Interferenz und das sprachliche Realisierungsgefüge*, in: W. Kühlwein et al. (Hrsg.), 102—111.
78. Górką, J. (1971) *Interferencja foniczna w nauczaniu języka obcego*, in: *Dydaktyka Szkoły Wyższej* 4, 33—47.
79. Grochowski, L. (1979) *Interferencja językowa z psychologicznego i lingwistycznego punktu widzenia a proces nauczania języka rosyjskiego*, in: F. Grucza (Hrsg.), PMG, 555—568.
80. Hentschel, G. (1981) *Die phonische Interferenz des Polnischen im Bereich der Aussprache deutscher monophthongischer Vokale*, KNF 28, 1, 27—36.
81. Hirschfeld, U. (1983) *Zur Interferenz im Bereich der Phonologie und Phonetik*, DaF 20, H. 1, 51—55.
82. Hirschfeld, U. (1983a) *Inhalt, Schwierigkeiten und Grenzen konfrontativer Untersuchungen im Bereich Phonologie/Phonetik*, DaF 20, H.2, 102—106.
83. Juhász, J. (1982) *Synchronie — Diachronie und Interferenz — Integration*, ZfG 3, 4, 443—444.
84. Komorowska, H. (1973) *Interferencja wewnątrz- i międzyjęzykowa w procesie uczenia się języka obcego*, *Przegląd Pedagogiczny*, 1/2, 123—134.
85. Lipczuk, R. (1981) *Interferenzquellen im Bereich der Zahlwörter bei Deutsch lernenden Polen*, *Jahrbuch II*, 91—100.
86. Mindak, J. (1983) *O bilingwizmie i interferencji w opracowaniach polonistycznych ostatnich lat*, *Język Polski* 73, 204—209.
87. Piechota, W. (1978) *Interferencja językowa w nauczaniu jez. polskiego w szkołach średnich NRD*, in: *Sprawozdania Poznańskiego TPN*, 96, 34—39.
88. Rydlewska-Wiktorowicz, W. (1982) *Zur Interferenz im lexikalischen Bereich (anhand von Beispielen aus Aufsätzen polnischer Germanistikstudenten des 3. Studienjahres)*, DaF 19, H. 6, 346—349.
89. Skibicki, M. (1980) *Z badań interferencji języka niemieckiego na język polski*, *Polonica* 5, Wrocław: Ossolineum, 171—185.
90. Šumilova, E.M. (1983) *Der Transfer als psychologischer Prozeß*, DaF 20, H. 1, 19—26.
91. Szulc, A. (1978) *Typen sprachlicher Interferenz*, in: G. Nickel (Hrsg.), *Angewandte Sprachwissenschaft. Deutsch als Fremdsprache*, Stuttgart: Hochschulverlag, 225—235.
92. Szulc, A. (1979) *Interferencja w systemie fonetycznym jako zakłócenie procesu komunikacji*, in: F. Grucza (Hrsg.), PMG, 626—631.
93. Szulc, A. (1979a) *Podstawy ogólnej teorii interferencji*, in: F. Grucza (Hrsg.), PMG, 632—638.
94. Szulc, A. (1981) *Kontrastivität und Lernaltersprache*, in: H. Brückner (Hrsg.),

- Lehrer und Lernende im Deutschunterricht. Kongreßbericht, Berlin: Langenscheidt-Verlag, 67—74.
95. Szulc, A. (1982) *Kontrastive Grammatik, Interferenz und Fremdsprachenunterricht*, in: W.F.W. Lohnes, E.A. Hopkins (Hrsg.), *The contrastive grammar of English and German*, Michigan: Karoma Publishers, Inc., 162—169.
96. Wroński, J. (1974) *Niektóre zjawiska interferencji w obrębie języka niemieckiego w odmianie naukowej i zawodowej pod wpływem języka polskiego*, in: *Interferencja w procesie przekładu językowego*, Wrocław, Prace Naukowe Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych Politechniki Wrocławskiej 2, 3—19.

4.2. FEHLERANALYSE. INTERIMSPRACHE

97. Bierwisch, M. (1970) *Fehlerlinguistik*, *Linguistic Inquiry* 1, 397—414.
98. Chomincz-Jung, K. (1982) *Glottodydaktyczna ewaluacja błędu językowego*, Warszawa, Dr.-Diss., unveröff., 135 S.
99. Gondek, A. (1982) *Najczęstsze błędy w konstrukcjach pytających popełniane przez polskich studentów germanistyki uczących się języka angielskiego*, KNF 29, 99—105.
100. Koch, H., Posor, M. (1981) *Zum Problem der Scheinidentität in der Relation Polnisch-Deutsch als Fehlerquelle im Fortgeschrittenenunterricht bei polnischen Germanistikstudenten*, *Jahrbuch* II, 72—80.
101. Krzyżanowski, H. (1981) *Analiza błędów czy analiza działania językowego — spojrzenie dydaktyka*, in: F. Grucza (Hrsg.), *Bilingwizm a glottodydaktyka*, Warszawa: Wyd. UW, 105—114.
102. Magnuszewska, Z. (1981) *O błędach językowych spowodowanych interferencją (na przykładzie analizy systemu morfosyntaktycznego i leksykalnego języka francuskiego)*, Zielona Góra: WSP, 135 S.
103. Mukattash, L. (1981) *Problems in error analysis*, *PSiCL* XIII, 261—274.
104. Rogowski, A. (1981) *Error analysis in the foreign language classroom*, *Glottodidactica* XIV 15—119.
105. Sikorski, L. (1981) *Analiza błędów językowych obcokrajowców i jej implikacje lingwistyczno-dydaktyczne dla nauczania języka polskiego jako obcego. (Na materiale uczniów języka niemieckiego)*, Łódź, Dr.-Diss., unveröff.
106. Steinbach, H.-R. (1981) *On the classification of errors in translation papers with some consideration of interference phenomena*, *PSiCL* XIII, 249—259.
107. Szulc, A. (1980) *Der Sprachfehler. Erfassung und Therapie*, in: P.K. Stein et al. (Hrsg.), *Sprache, Text und Geschichte*, Göppingen: Kümmerle 89—106.

108. Szulc, A. (1982) *Błąd językowy a dydaktyka języka obcego*, JOS 26, 259—266.
109. Wagner, E. (1981) *Fehleranalysen — und dann weiter?* Jahrbuch II, 169—181.
110. Waltz, J. (1981) *Joseph Sadlo: a precursor in applied linguistics*, Glottodidactica XIV, 35—45.
111. Wójcik, T. (1982) *Źródła błędów językowych*, Język Rosyjski 2, 19—22.
112. Ziobro, R. (1982) *Psycholingwistyczny aspekt błędu*, Germanica Wratislaviensia 69, 11—18.

5. DEUTSCH-POLNISCHER SPRACHVERGLEICH

113. Adamus, M. (1966) *Funkcja syntaktyczna tzw. imiesłowu przysłówkowego w języku polskim, angielskim i niemieckim*, Rozprawy Komisji Językowej WTN 6, 21—29.
114. Biedermann, J. (1982) *Phraseologie im Vergleich*, In: H. Jelitte (Hrsg.), 17—34.
115. Birkenmaier, W. (1978) *L'expression verbale de l'éventualité en russe et en polonais comparés à l'allemand et en français*, International Review of Slavic Linguistics 3, 3, 399—406.
116. Buscha, J., Wiese, E. (1982) *Das System der Verbindungen von Verben mit Reflexivpronomen im Deutschen und Polnischen*, Sprachvergleich, 171—221 (mit Übungen).
117. Buscha, J., Wiese, E. (1983) *Zur Klassifizierung der Verbindungen ‚Verb + sich‘ im Deutschen und ‚Verb + się‘ im Polnischen*, in: G. Helbig, G. Jäger (Hrsg.), 68—88.
118. Bzdęga, A.Z. (1981) *Grundsätzliches zur Nominalisierung im Deutschen und Polnischen*, SGP XI, 3—20.
119. Círko, L. (1983) *Die deutschen Verben der Fortbewegung aus der Gruppe fahren und ihre polnischen Entsprechungen*, KNf 30, 67—80.
120. Czarnecki, T. (1982) *Bemerkungen zum deutschen und polnischen Zustands-passiv*, LS 102, 22—33.
121. Czarnecki, T. (1982a) *Das Passiv im Deutschen und Polnischen. Form und Verwendung*, Warszawa, Habil.-Diss., unveröff.
122. Czechowska-Błachiewicz, A. (1981) *Imperativ und Infinitiv als Ausdruck der Aufforderung im Polnischen und ihre Entsprechungen im Deutschen*, Leipzig, Dr.-Diss., unveröff., 229 S.
123. Czechowska-Błachiewicz, A. (1984) *Semantische Zusammenhänge zwischen imperativischen und konjunkionalen Konditionalsätzen im Polnischen und im Deutschen*, AUL, Folia Linguistica 8, 47—66.
124. Czochralski, J.A. (1977) *Konfrontation zur deutschen und polnischen Idiomatik*, in: U. Engel (Hrsg.), 165—197.

125. Czochralski, J.A. (1977a) *Zur Frage des Aspekts im Deutschen*, in: U. Engel (Hrsg.), 63—82.
126. Dębski, A. (1981) *Über den Zusammenhang von semantischer Valenz und lexikalischer Bedeutung des Verbs*, in: A. Szulc (Hrsg.), 39—44.
127. Dębski, A. (1981a) *Verbvalenz aus konfrontativer Sicht Polnisch-Deutsch*, LAB 29, 20—26, auch in: Jahrbuch II, 121—128.
128. Dębski, A. (1982) *Semantyczna walencja czasownika w aspekcie konfrontatywnym*, BPTJ 39, 79—90.
129. Drechsel, U. (1982) *Konstrukcje eliptyczne w języku polskim i ich niemieckie odpowiedniki*, Poradnik Językowy 8, 540—551.
130. Drechsel, U. (1982a) *Typen des einfachen Satzes im Polnischen und ihre deutschen Entsprechungen*, Greifswald, Habil.-Diss., unveröff.
131. Duda, W., Fiedler, W., Müller, B. (1981) *Zum Ausdruck der Handlungsphasen im Deutschen und in den süd- und westslawischen Sprachen*, ZSl 26, 54—57.
132. Dzida, S. (1981) *Die Kategorie des Tempus in Partizipialkonstruktionen des Deutschen und Polnischen*, ZSl 26, 67—71.
133. Dzida, S. (1981) *Die Partizipialkonstruktionen im Deutschen und Polnischen*, Kraków, Dr.-Diss., unveröff.
134. Faulstich, G. (1981) *Zu einigen syntaktischen Eigenschaften der polnischen Verbalsubstantive im Vergleich mit dem Deutschen*, ZSl 26, 77—82.
135. Faulstich, G. (1982) *Zur Verwendung des Infinitivs im Deutschen und Polnischen*, in: Sprachvergleich, 222—285 (mit Übungen).
136. Faulstich, G. (1982a) *Zum Zusammenhang von Modalität und Negation in polnischen und deutschen Konstruktionen mit Modalverben*, LS 102, 42—52.
137. Faulstich, G. (1982b) *Zur Stellung der Verbalsubstantive im sprachlichen System des Deutschen und Polnischen*, LS 94/II, 147—155.
138. Faulstich, G. (1983) *Zur Negation der Verbindungen ‚Modalverb+Infinitiv‘ im Deutschen und Polnischen*, in: G. Helbig, G. Jäger (Hrsg.), 137—153.
139. Freidhof, G. (1977) *Zur synchronen und diachronen Betrachtung der Polysemie des slavischen Verbalpräfixes. Eine exemplarische Darstellung*, in: W. Girke, H. Jachnow (Hrsg.), Slavistische Linguistik 1976, München: Verlag Otto Sagner, 7—41.
140. Gaca, A. (1981) *Einige Bemerkungen zur Wiederaufnahme durch die Pro-Formen von Typ da(r)+Präposition im Deutschen und ihre Äquivalente im Polnischen*, SGP XI, 35—54.
141. Gehrman, M. (1980) *Zum Ausdruck der Kategorie der Kausativität im Deutschen und Polnischen*, Berlin, Dr.-Diss., unveröff.
142. Gehrman, M. (1981) *Semantischer Inhalt und syntaktische Verbindungen der kausativen Verben im Deutschen und Polnischen*, ZSl 26, 26—29.

143. Gehrman, M. (1983) *Zu den polnischen Entsprechungen modalpassivischer Konstruktionen des Deutschen*, ZSl 28, 9—17.
144. Giec, G. (1981) *Zur Bezeichnung der Kommunikationsverfahren Berichten und Beschreiben im Deutschen und Polnischen*, Potsdamer Forschungen, Reihe A, H. 48, 58—72.
145. Gliwiński, M. (1981) *Zur grammatischen Negation im Deutschen und Polnischen*, in: A. Szule (Hrsg.), 45—63.
146. Gliwiński, M. (1981a) *Zur Negation im Kopulasatz im Deutschen und Polnischen*, in: H. Ramge et al. (Hrsg.), 125—135.
147. Gliwiński, M. (1982) *Zum Problem der affixalen Negative im Deutschen und Polnischen*, in: H. Jelitte (Hrsg.), 63—83.
148. Gliwiński, M. (1982a) *Zur Negation im Kopulasatz im Deutschen und Polnischen*, AUL, Folia Linguistica 3, 43—51.
149. Gliwiński, M. (1983) *Zum Problem der doppelten Negation im Deutschen und Polnischen*, AUL, Folia Linguistica 5, 121—129.
150. Grimm, H.-J. (1982) *Zu einigen Problemen beim Vergleich des deutschen Artikels mit seinen Äquivalenten in artikellosen slawischen Sprachen*, LS 102, 93—105.
151. Grimm, H.-J. (1982a) *Zur Unterscheidung von ‚ein‘ als unbest. Artikel und als Numerale. (Germanistische Vorüberlegungen für konfrontative Untersuchungen)*, WZ Leipzig 31, 329—341.
152. Grimm, H.-J. (1983) *Einige Probleme der Konfrontation des deutschen Artikels mit bestimmten Ausdrucksmitteln artikelloser slawischer Sprachen*, in: G. Helbig, G. Jäger (Hrsg.), 232—248.
153. Helbig, G., Wiese, E. (1982) *Typen der passivischen Ausdrucksweise im Deutschen und im Polnischen*, in: Sprachvergleich, 88—170 (mit Übungen).
154. Helbig G., Wiese, E. (1983) *Problem der Beschreibung und Konfrontation des Passivs (Deutsch-Polnisch)*, in: G. Helbig, G. Jäger (Hrsg.), 31—67.
155. Hentschel, G. (1982) *Die Perzeption der vorderen, labialen Vokale des Deutschen durch Native-Speaker des Polnischen. Die sogenannten deutschen ‚ö‘ und ‚ü‘-Vokale in kontrastiver Sicht zum Polnischen*, Frankfurt a. Main: Peter Lang Verlag.
156. Hinze, F. (1982) *Zum Einfluß der deutschen Syntax auf das Polnische*, LS 94/II, 156—160.
157. Iluk, J. (1978) *Die semantischen Merkmale der Mitspieler in der kontrastiven Analyse von Verben*, Zielsprache Deutsch 1, 21—31.
158. Iluk, J. (1980) *Kontrastive Analyse deutscher Verben mit Dativobjekt und ihre Äquivalente in der polnischen Sprache*, Germanica Wratislaviensia 36, 131—141.
159. Iluk, J. (1981) *Die semantische Leistung der Verbrenktion im Polnischen und Deutschen*, LAB 29, 26—31.

160. Iluk, J. (1982) *Die syntaktische Leistung der Verbrektion im Polnischen und Deutschen*, Germanica Wratislaviensia 47, 115—126.
161. Izumi, B. (1981) Die deutschen Verbalpräfixe *be-* und *zer-* und ihre Entsprechungen im Polnischen, Leipzig, Dr.-Diss., 179 S., unveröff.
162. Jäger, G. (1982) *Ziele des polnisch-deutschen und des tschechisch-deutschen Sprachvergleichs und einige Fragen der Erklärung und Wertung von Übereinstimmungen und Unterschieden zwischen den Sprachen*, in: Sprachvergleich, 11—32.
163. Jäger, G., Könitz, B. (1983) *Zur Semantik der deutschen inkongruenten Partizipien I und der polnischen Gerundien I in adverbialer and nebenprädikativischer Funktion*, In: G. Helbig, G. Jäger (Hrsg.), 89—136.
164. Jäger, G., Müller, D. (1982) *Das polnische Gerundium I und seine Entsprechungen im Deutschen*, in: Sprachvergleich, 286—354 (mit Übungen).
165. Jeziorski, J. (1981) *Probleme der Wiedergabe der deutschen Nominalkomposita im Polnischen*, in: H. Ramge et al. (Hrsg.), 117—124.
166. Jeziorski, J. (1982) *Präpositionale Komposita des Deutschen und ihre polnischen Äquivalente*, in: H. Jelitte (Hrsg.), 107—120.
167. Jeziorski, J. (1982a) *Genetivische Nominalkomposita des Deutschen und ihre polnischen Äquivalente*, LS 102, 116—130.
168. Jeziorski, J. (1983) *Interferenzprobleme polnischer Muttersprachler bei der Bildung deutscher Substantivkomposita*, ZfG 4, 70—80.
169. Jeziorski, J. (1983a) *Rzeczownikowe złożenia nominalne języka niemieckiego i ich odpowiedniki w języku polskim*, Rozprawy Komisji Językowej ŁTN 28, 41—46.
170. Jeziorski, J. (1983b) *Substantivische Kopulativkomposita des Deutschen und ihre Wiedergabe im Polnischen*, AUL, Folia Linguistica 5, 131—137.
171. Jeziorski, J. (1983c) *Substantivische Nominalkomposita des Deutschen und ihre polnischen Entsprechungen*, Wrocław: Ossolineum, 143 S.
172. Kaiser, E. (1982) *Zur Struktur und Semantik polnischer und deutscher Nominalkomposita*, B. Gajek, E. Wedel (Hrsg.), 53—64.
173. Kaniuka, W. (1969) *Tempusgebrauch in der deutschen Gegenwartsprache. Ein Versuch kybernetischer Betrachtungsweise*, Poznań, Dr.-Diss., unveröff.
174. Kaniuka, W. (1971) *Tempusgebrauch unter kybernetischem Aspekt*, Biuletyn Fonograficzny 12, 119—130.
175. Kaniuka, W. (1976) *Linguistyczna analiza wybranych wyrażen idiomatycznych współczesnego języka niemieckiego*, in: F. Grucza (Hrsg.), *Lingwistyka stosowana i glottodydaktyka*, Warszawa: Wydawnictwo UW, 181—189.
176. Kaniuka, W. (1980) *Analiza idiomatyczności języka niemieckiego i polskiego w aspekcie konfrontatywnym*, Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego.

177. Kaniuka, W., Kuczyński, K. (1978) *O niektórych aspektach kontrastywnego nauczania języka niemieckiego (polskiego) wśród Polonii niemieckiego obszaru językowego*, Przegląd Polonijny 4, 113—118.
178. Karszniewicz, A. (1978) *Zapożyczenia leksykalne z języka niemieckiego we współczesnej polszczyźnie*, Wrocław, Dr-Diss., 600 S., unveröff.
179. Kątny, A. (1981) *Zur Negation der Modalverben im Deutschen und Polnischen*, SGP, 55—61.
180. Kątny, A. (1982) *Modalverben im Deutschen und Polnischen in kontrastiver Sicht*, LS 102, 34—41.
181. Kleczkowski, A. (1927) *Złożenia nominalne w języku niemieckim a polskim*, Prace Filologiczne 12, 522—540.
182. Klimaszewska, Z. (1983) *Diminutive und augmentative Ausdrucksmöglichkeiten des Niederländischen, Deutschen und Polnischen. Eine konfrontative Darstellung*, Wrocław: Ossolineum, 143 S.
183. Koch, H. (1981) *Bemerkungen zu Fehlerschwerpunkten und sprachlichen Schwierigkeiten bei der Formulierung landeskundlicher Sachverhalte*, Jahrbuch II, 81—92.
184. Koch, H. (1981a) *Zu einigen lexikologischen Problemen und ihrer Bedeutung für die Deutschlehrerausbildung*, AUNC, Filologia Germańska 6, 19—28.
185. Kołtunowski, P. (1978) *Modalverben im Deutschen und Polnischen. Einige Bemerkungen zum Problem der Modalität*, in: LMN 6, 197—202.
186. Konieczna, H. (1981) *Zur Nominalisierung im Bereich der Funktionsverbgefüge*, SGP XI, 63—73.
187. Konieczna, H. (1982) *Funktionsverbgefüge im Deutschen und Polnischen*, LS 102, 14—21.
188. Koniuszaniec, G. (1981) *Sonderfunktionen der Präpositionalphrase im Deutschen und Polnischen*, SGP XI, 76—82.
189. Kowalski, W. (1972) *Verba finita im Deutschen und im Polnischen*, Łódź, Dr-Diss., unveröff.
190. Kowalski, W. (1982) *Das Aktiv im Deutschen und im Polnischen*, in: H. Jelitte (Hrsg.), 121—130.
191. Kroman, A. (1981) *Überlegungen zu den Übersetzungsmöglichkeiten des deutschen Lexems ‚der Altan‘ ins Polnische*, AUNC, Filologia Germańska 6, 49—56.
192. Krukowska, E. (1982) *Deutsche zusammengesetzte Adjektive und ihre Entsprechungen im Polnischen*, Leipzig, Dr.-Diss., 197 S., unveröff.
193. Kühnert, H. (1982) *Zum Problem der semantisch-strukturellen Äquivalenz deutscher verbaler Phraseologismen im Bulgarischen, Polnischen, Russischen, Slowakischen und Tschechischen*, WZ Güstrow 2, 169—177.
194. Lipczuk, R. (1980) *Die Stellung der Zahlwörter im Rahmen der Wortarten. Eine deutsch-polnische Konfrontation*, Göppingen: Kümmerle Verlag, 196 S.

195. Lipczuk, R. (1981) *Quantitätswörter als Adverbien im Deutschen und Polnischen*, in: A. Szulc (Hrsg.), 7—21.
196. Lipczuk, R. (1981a) *Zur Wiedergabe substantivischer Komposita des Deutschen im Polnischen*, AUNC, Filologia Germańska 6, 3—9.
197. Lipczuk, R. (1982) *Jak tłumaczyć na język niemiecki 'kilkanaście' i 'kilkadziesiąt'*, JOS 26, 107—113.
198. Mecner, P. (1982) *Kontrastywne badania semantyczne w nauczaniu języka niemieckiego (na przykładzie rzeczownika)*, JOS 26, 12—18.
199. Mecner, P. (1982a) *Kontrasty semantyczne w słownictwie polskim i niemieckim jako źródło błędów językowych*, Germanica Wratislaviensia 49, 19—26.
200. Mecner, P. (1982b) *Semantische Kontraste im Mindestwortschatz deutsch-polnisch*, LS 102, 106—115.
201. Meinhard, H.-J., Dębski, A. (1981) *Semantische Interferenzfehler und Verbalenz*, in: A. Szulc, 31—38; auch in: Jahrbuch II, 112—120.
202. Michalewski, K. (1981) *Dystrybucja afiksów w opracowaniach konfrontatywnych*, AUL, Folia Linguistica 1, 49—63.
203. Mikołajczak, S. (1981) *Die Konstituentenstruktur der substantivischen Komposita im Deutschen und Polnischen*, SGP XI, 83—110.
204. Mühlner, W., Sommerfeldt K. E. (1981) *Zu den Beziehungen zwischen Semantik, Valenz und Sprachkonfrontation*, in: W. Mühlner, K. E. Sommerfeldt (Hrsg.), *Semantik, Valenz und Sprachkonfrontation des Russischen mit dem Deutschen*, Ein Sammelband, Leipzig: Enzyklopädie Verlag, 9—14.
205. Müller, D. (1980) *Gedanken zum Personennamengebrauch als Problem des Sprachvergleichs*, LS 73/II, 218—226.
206. Müller, D. (1980a) *Zum Begriff der Transposition als Problem des Sprachvergleichs*, ZSl 25, 38—46.
207. Müller, D. (1982) *Sprachvergleich, Ebenenmodell, Struktur der Bedeutung — illustriert an Beispielen zur vergleichenden Darstellung der grammatischen Kategorie der Person*, LS 94/II, 161—169.
208. Müller, D. (1982) *Überlegungen zur Vergleichbarkeit von Person und Numerus des Verbs im Polnischen und Deutschen*, LS 102, 53—65.
209. Müller, D. (1983) *Zur Struktur der Kategorie Person im Polnischen und Deutschen*, in: G. Helbig, G. Jäger (Hrsg.), 9—30.
210. Pisarkowa, K. (1977) *Über die Possessivität im Polnischen und Deutschen*, in: U. Engel (Hrsg.), 83—99.
211. Pisarkowa, K. (1982) *Gibt es gemeinsame Entwicklungstendenzen im heutigen Deutschen und Polnischen?*, in: B. Gajek, E. Wedel (Hrsg.), 21—37.
212. Prędoła, S. (1982) *Zjawiska niesegmentalne w procesie nauczania wymowy niemieckiej*, Germanica Wratislaviensia 49, 27—33.

213. Reiter, N. (1976) *Slavische Kasus- und deutsche Artikelopposition*, Zeitschrift für slavische Philologie 39, 357—372.
214. Rippich, L. (1976) *O strukturach zdań polskich i niemieckich i możliwościach ich porównań*, in: H. Kubiak et al. (Hrsg.), *Stan i potrzeby badań nad zbiorowościami polonijnymi*, Wrocław: Ossolineum, 552—556.
215. Sadziński, R. (1981) *Der unbestimmte Artikel im Deutschen und dessen Äquivalenzstruktur im Polnischen*, in: A. Szulc (Hrsg.), 23—29.
216. Sadziński, R. (1981a) *Deiktyczny i niedeiktyczny wykładnik deskrypcji nieokreślonej w języku polskim (w konfrontacji z językiem niemieckim)*, Rozprawy Komisji Językowej ŁTN 27, 87—93.
217. Sadziński, R. (1981b) *Einige valenztheoretische Probleme im Deutschen und Polnischen*, in: H. Ramge et al. (Hrsg.), 136—146.
218. Sadziński, R. (1982) *Über ein valenztheoretisches Spezialproblem der Passivsätze im Deutschen und im Polnischen*, in: H. Jelitte (Hrsg.), 149—160.
219. Sadziński, R. (1982a) *Zur Wiedergabe der deutschen Artikel im Polnischen*, LS 102, 84—92.
220. Sadziński, R. (1983) *Immanentne cechy strony biernej w języku polskim i niemieckim*, Rozprawy Komisji Językowej ŁTN 28, 67—70.
221. Sadziński, R. (1983a) *„Präposition + Substantiv“ im Deutschen aus konfrontativer Sicht*, Zeitschrift für germanistische Linguistik 11. 1., 78—81.
222. Sadziński, R. (1983b) *Zur Diskussion über die phonische Zeichensubstanz in einem fremdsprachendidaktischen Modell*, DaF 20, H. 5, 309—310.
223. Sadziński, R. (1983c) *Determination des Substantivs. Zum Forschungsstand*, AUL, Folia Linguistica 7, 111—119.
224. Sarnowska, A. (1983) *Die polnische Präposition „na“ in finalen Attributen unter Berücksichtigung ihrer Entsprechungen im Deutschen*, in: G. Helbig, G. Jäger (Hrsg.), 213—231.
225. Sawicka, M. (1981) *Zur bilateralen Konfrontation im Bereich der Idiomatik*, SGP XI, 111—123.
226. Schatte, Ch. (1981) *Zum nominalen Attribut im Deutschen und Polnischen*, in: A. Szulc (Hrsg.), 77—91.
227. Schatte, Ch. (1982) *Das deutsche Pronomen „es“ und seine polnischen Entsprechungen*, Zielsprache Deutsch 3, 42—47.
228. Schatte, Cz. (1981) *Das erweiterte Adjektivattribut im Deutschen und Polnischen*, KNf 28, 181—192.
229. Schatte, Cz. (1981a) *Das erweiterte Partizipialattribut im Deutschen und Polnischen*, AUNC, Filologia Germańska 7, 89—99.
230. Schatte, Cz. (1981b) *Einige Aspekte der Satzgliedanordnung im Deutschen im Vergleich mit dem Polnischen*, Jahrbuch II, 129—138.
231. Schatte, Cz. (1981c) *Einige Bemerkungen zu den Partizipialkonstruktionen im Deutschen und Polnischen*, AUNC, Filologia Germańska 6, 11—18.

232. Schatte, Cz. (1981d) *Zur Wiedergabe deutscher Temporalsätze mit der Konjunktion ‚nachdem‘ im Polnischen*, in: A. Szule (Hrsg.), 65—76.
233. Schatte, Cz., Schatte, Ch. (1980) *Einige Bemerkungen zum Gebrauch der Infinitivkonstruktionen im Deutschen und Polnischen*, *Neophilologica* 1, 152—161.
234. Schröder, J. (1981) *Deutsche Präpositionen in Adverbialien: ein Vergleich*, Leipzig, Habil.-Diss., Band 1, 2., unveröff.
235. Schröder, J. (1981a) *Temporaladverbien und Präpositionen*, *DaF* 18, H. 2, 106—115.
236. Schröder, J. (1981b) *Zum Vergleich des semantischen Instrumentals im Polnischen und Deutschen*, *LAB* 29, 15—20.
237. Schröder, J. (1982) *Polnische lokative Präpositionaladverbialien im Vergleich zu den entsprechenden deutschen Adverbialien — ein Überblick*, in: *Sprachvergleich*, 33—87 (mit Übungen).
238. Schröder, J. (1982a) *Präpositionale Finaladverbien im Deutschen und Polnischen*, *LS* 102, 66—83.
239. Schröder, J. (1982b) *Zum Status deutscher Präpositionen unter konfrontativem Aspekt*, *WZ Güstrow*, 2, 199—205.
240. Schröder, J. (1983) *Zwei weniger beachtete Gruppen präpositionaler Lokaladverbialien im Deutschen und Polnischen*, in: G. Helbig, G. Jäger (Hrsg.), 182—212.
241. Sikorski, L. (1982) *Fonia a grafia w nauczaniu młodzieży niemieckiej języka polskiego*, *Poradnik Językowy* 10, 708—715.
242. Smereka, K. (1972) *Deutsch-polnische distributionelle Konsonantenkontraste*, Wrocław, Dr.-Diss., unveröff.
243. Smereka, K. (1978) *Frequenz der an- und auslautenden deutschen und polnischen Konsonantenphoneme*, *Rozprawy Komisji Językowej WTN* 11, 269—275.
244. Smereka, K. (1982) *Zur Valenz einiger verba vivendi im Deutschen und Polnischen*, *Germanica Wratislaviensia* 47, 102—113.
245. Smereka, K. (1984) *Välenztheorie und Sprachvergleich im Bereich ausgewählter Verbfelder des Deutschen und Polnischen*, Wrocław, Habil.-Diss., unveröff.
246. Smoczyński, P. (1965) *Trudności Niemców z wymową polską oraz związane z tym inne problemy lingwistyczne*, *Język Polski* 45, 22—31.
247. Sowińska, E. (1968) *Kontrastywne badania leksykalne w zastosowaniu do nauczania języków obcych*, in: B. Wiczorkiewicz (Hrsg.), *Z zagadnień nauczania języków obcych*, Warszawa: PZWS, 88—107.
248. Springer, D. (1979) *Untersuchungen zum Verhältnis von Wortbedeutung und grammatisch-syntaktischen Konstruktionen an Verben mit präpositionalem Objekt (von, mit) in der deutschen Gegenwartssprache unter Berücksichtigung des Polnischen*, Berlin, Dr.-Diss., 171 S., unveröff.

249. Szymczak, M. (1982) *Zur Bereicherung der Lexik in der polnischen Gegenwartssprache im Vergleich zum Deutschen*, in: B. Gajek, E. Wedel (Hrsg.), 9—19.
250. Tarantowicz, A. (1982) *Zur allgemeinen Charakterisierung formbildender Alternationen im Deutschen und Polnischen*, in: H. Jelitte (Hrsg.), 171—189.
251. Tarantowicz, A. (1983) *Konsonantenalternationen im Deutschen und Polnischen*, AUL, Folia Linguistica 5, 89—102.
252. Tarantowicz, A. (1983a) *Vokalalternationen im Deutschen und Polnischen*, AUL, Folia Linguistica 5, 67—87.
253. Tarantowicz, A. (1984) *Die deutschen und polnischen Vokalphoneme in kontrastiver Auffassung*, AUL, Folia Linguistica 8, 3—10.
254. Tarantowicz, A. (1984a) *Die Rolle der Alternationen in der Formbildung des Deutschen und des Polnischen*, AUL, Folia Linguistica 7, 129—136.
255. Tarantowicz, A. (1984b) *Zur allgemeinen Charakteristik formbildender Alternationen im Deutschen und Polnischen*, AUL, Folia Linguistica 8, 11—26.
256. Tokarska, H. (1981) *Zur Bezeichnung der Kommunikationsverfahren Beschreiben und Schildern in der deutschen und polnischen Sprache*, Potsdamer Forschungen, Reihe A, H. 48, 73—83.
257. Tomiczek, E. (1983) *System adresatywny współczesnego języka polskiego i niemieckiego. Socjolingwistyczne studium konfrontatywne*, Wrocław, Germanica Wratislaviensia 57, 240 S.
258. Wąsik, Z. (1979) *Typologia strukturalna wypowiedzeń pytajnych (na materiale wybranych współczesnych języków indoeuropejskich)*, Wrocław, Studia Linguistica 5, 106 S.
259. Wąsik, Z. (1982) *Semiologia stopni wojskowych*, Rozprawy Komisji Językowej WTN 13, 73—86.
260. Weigt, Z. (1981) *Zu einigen Aspekten der semantisch-syntaktischen Analyse von deutschen und polnischen Präpositionen. Theoretische und praktische Gesichtspunkte für die Aufstellung einer Äquivalenzstruktur*, in: H. Ramge et al. (Hrsg.), 147—166.
261. Weigt, Z. (1982) *Untersuchungen zur Äquivalenzstruktur der deutschen Präposition ‚an‘ im Polnischen. Erste Untersuchungsergebnisse*, in: H. Jelitte (Hrsg.), 191—205.
262. Weigt, Z. (1983) *Form und Stellung der Präpositionen im Deutschen und im Polnischen*, AUL, Folia Linguistica 5, 139—151.
263. Weigt, Z. (1983a) *Rektion der Präpositionen im Deutschen und im Polnischen*, AUL, Folia Linguistica 5, 153—161.
264. Wierchowska, B. (1976) *Zur Frage konfrontativer phonetischer Untersuchungen des Polnischen, des Deutschen und des Englischen*, in: E. Stock, J. Suttner (Hrsg.), Sprechwirkung: theoretische und methodisch-prak-

- tische Probleme ihrer Erforschung und Optimierung, Halle a. Saale, 216—222.
265. Wiktorowicz, J. (1981) *Einige Aspekte der Konfrontation lexikalischer Systeme des Deutschen und Polnischen*, in: W. Kühlwein et al. (Hrsg.), 168—174.
266. Wójtowicz, J. (1981) *Die polnische Lautlehre*, Warszawa: PWN, 187 S.
267. Zakrzewski, S. (1980) Der deutsche und der polnische Relativsatz. Eine konfrontative Untersuchung, Leipzig, Dr.-Diss., 162 S., unveröff.
268. Ziebart, H. (1982) *Zur syntaktischen Valenz von Verba dicendi im Deutschen und Polnischen*, LS 102, 2—13.
269. Ziebart, H. (1983) *Zu einigen Ergebnissen und Problemen aus vergleichenden Valenzuntersuchungen Deutsch-Polnisch*, in: G. Helbig, G. Jäger (Hrsg.), 154—186.
270. Zieliński, J. A. (1982) *Die Assimilation im Niederländischen, Polnischen und Deutschen*, Germanica Wratislaviensia 47, 127—140.

6. BIBLIOGRAPHISCHE ABKÜRZUNGEN

AUL — Acta Universitatis Lodziensis, Łódź

AUNC — Acta Universitatis Nicolai Copernici: Nauki Humanistyczno-Społeczne, Toruń

AUW — Acta Universitatis Wratislaviensis, Wrocław

BPTJ — Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego, Kraków

DaF — Deutsch als Fremdsprache, Leipzig

Engel, U. (Hrsg.) — *Deutsche Sprache im Kontrast*, Tübingen: Verlag Gunter Narr 1977

Gajek, B., Wedel, U. (Hrsg.) — *Gebrauchsliteratur. Interferenz. Kontrastivität. Beiträge zur polnischen und deutschen Literatur- und Sprachwissenschaft*, Frankfurt a. Main: Peter Lang Verlag 1982

Grucza, F. (Hrsg.), PMG — *Polska myśl glottodydaktyczna 1945—1975. Wybór artykułów z zakresu glottodydaktyki ogólnej*, Warszawa: PWN 1979

Helbig, G., Jäger, G. (Hrsg.) — *Studien zum deutsch-polnischen Sprachvergleich*, Leipzig: Enzyklopädie Verlag 1983

Jahrbuch II — Germanistisches Jahrbuch DDR-VRP 1980/81. Kultur- und Informationszentrum der DDR in Warszawa

Jelitte, H. (Hrsg.) — *Vergleichende Studien zur polnischen Sprache und Literatur* (= Beiträge zur Slavistik V), Frankfurt a. Main: Peter Lang Verlag 1982

JOS — Języki Obce w Szkole, Warszawa

KNf — Kwartalnik Neofilologiczny, Warszawa

Kühlwein, W. et al. (Hrsg.) — *Kontrastive Linguistik und Übersetzungswissenschaft*, W. Kühlwein, G. Thorne, W. Wills (Hrsg.), München: W. Fink Verlag 1981

LAB — Linguistische Arbeitsberichte, Leipzig

LMN — Lubelskie Materiały Neofilologiczne, Lublin

LS — Linguistische Studien, Reihe A, Berlin

PSiCL — Papers and Studies in Contrastive Linguistics, Poznań

Ramge, H. et al. (Hrsg.) — *Deutsch als Fremdsprache: Probleme und Verfahren am Beispiel des Deutsch-Polnischen*, H. Ramge, R. Rigol, A. Tarantowicz (Hrsg.), Gießen 1981

- SAP — Studia Anglica Posnaniensia, Poznań
 SGP — Studia Germanica Posnaniensia, Poznań
 Sprachvergleich — *Polnisch-deutscher Sprachvergleich I*. Arbeitsbuch für Fortgeschrittene von einem Autorenkollektiv, Karl-Marx-Universität Leipzig 1982
 Szulc, A. (Hrsg.) — *Studien zum polnisch-deutschen Sprachvergleich I*. (=Prace Językoznawcze 71), Warszawa: PWN 1981
 WZ Güstrow — Wissenschaftliche Zeitschrift der Pädagogischen Hochschule „Liselotte Herrmann“ Güstrow
 WZ Leipzig — Wissenschaftliche Zeitschrift der Karl-Marx-Universität Leipzig, GSR
 WZ Rostock — Wissenschaftliche Zeitschrift der Wilhelm-Pieck-Universität Rostock, GSR
 ZPSK — Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationswissenschaft, Berlin
 ZfG — Zeitschrift für Germanistik, Leipzig
 ZSl — Zeitschrift für Slawistik, Berlin